

Українська Католицька Митрополітична  
**КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ**



June 4, 2023

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Iryna Mykhalyk**

**115 MCGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

<b>Неділя</b>	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
<b>Свята</b>	9:00 ранку
<b>Щоденно</b>	9:00 ранку
<b>Вечірня</b>	7:00 вечора щосуботи і перед святами
<b>Сповідь</b>	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
<b>Хрещення та Вінчання</b>	за попереднім домовленням

## LITURGICAL Schedule

<b>Sundays</b>	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
<b>Holy Days</b>	9:00 am
<b>Week Days</b>	9:00 am
<b>Vespers</b>	Every Saturday & before Major Feast Days
<b>Confessions: Baptism &amp; Marriages</b>	During Sunday Divine Liturgies by appointment

*Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3*

Свято Зіслання Святого Духа одне з найбільших церковних свят. Можна сказати, що сьогодні Церква святкує своє народження. У цей день дванадцять апостолів разом з Пречистою Дівою Марією були на молитві і на них зійшов Святий Дух у вигляді вогняних язиків. Книга Діяннь пише, що відразу після зішестя Святого Духа, апостоли вийшли з кімнати і почали проповідувати. Петро голосить радісну новину про спасіння, а люди з різних країн, які прибули на свято до Єрусалиму, чули цю проповідь про Ісуса кожен у своїй рідній мові.

Зіслання Святого Духа для первісної християнської Церкви було такою радісною, урочистою і важливою подією, що цей празник прирівнювався до празника Пасхи і Христового Різдва. Святкування цього празника, подібно як і празника Пасхи, з часом продовжувався на цілий тиждень. Навіть тепер його у деяких місцевостях святкують три дні. Після Пятидесятниці маємо тиждень загальниці, тобто можемо їсти м'ясо і в п'ятницю.

Дари Святого Духа справді великі й щедрі. Про них святий апостол Павло каже: "Плід Духа: любов, радість, мир, довготер-піння, лагідність, доброта, вірність, тихість, здержливість" (Гал. 5, 22-23). Святий Дух зійшов і на нас у таїнстві миропомазання зі своїми дарами й помазав нас на Христових борців, а наше тіло зробив своїм храмом. Про цю велику правду пригадує нам святий апостол Павло й наставляє нас, щоб ми так жили: "Хіба ж не знаєте, - каже він, - що ваше тіло - храм Святого Духа, який живе у вас? Його ж маєте від Бога, тож уже не належите до себе самих. Ви бо куплені високою ціною! Тож прославляйте Бога у вашому тілі!" (1 Кор. 6, 19-20).

*The Feast of the Descent of the Holy Spirit (Pentecost) is one of the greatest church feast days. We can say that today the Church is celebrating its birth. On this day, the twelve apostles, together with the Blessed Virgin Mary were praying, and the Holy Spirit descended on them in the form of tongues of fire. The Book of Acts records that immediately after the descent of the Holy Spirit, the apostles left the room and began to preach. Peter proclaimed the good news about salvation, and people from different countries who came to Jerusalem for the Jewish "Festival of Weeks" heard this sermon about Jesus, each in their native language.*

*The descent of the Holy Spirit was such a joyous, solemn, and important event for the early Christian Church that this feast was equated with Easter and Christmas. The celebration of this feast day eventually continued for an entire week, like Easter and Bright Week. Even now it is celebrated for three days in some areas. After Pentecost, we have a week free of fasting, that is, we can eat meat on Friday as well.*

*The gifts of the Holy Spirit are truly great and generous. The holy apostle Paul says: "The fruit of the Spirit: love, joy, peace, long-suffering, gentleness, kindness, faithfulness, quietness, self-control" (Gal. 5: 22-23). The Holy Spirit descended on us in the Mystery of Chrismation, anointed us as Christ's fighters, and made our body his temple. The holy apostle Paul reminds us of this great truth and instructs us to live like this: "Don't you know," he says, "that your body is the temple of the Holy Spirit who lives in you? You have it from God, so it already does not belong to you. For you were bought with a high price! So glorify God in your body!" (1 Cor. 6, 19-20).*

O. Ігор Швед

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 4 червня до 11 червня, 2023  
*Schedule of Liturgies from June 4 to June 11, 2023*

**Неділя** 09:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/*Divine Liturgy*  
**Sunday, 4** 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/*Divine Liturgy*

**Понеділок** 9:00 a.m. Свята Літургія /*Divine Liturgy*  
**Monday, 5**

**Вівторок** 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Katarzyna Madejczyk у 15 річницю  
**Tuesday, 6** смерті і за всіх з родини Madejczyk & Smolak/*Divine Liturgy*  
8:30 p.m. Молитва Матерів он-лайн/*Mothers in prayer group*

**Середа** 9:00 a.m. Свята Літургія /*Divine Liturgy*  
**Wednesday, 7** 7:00 pm Молебень до Христа Чоловіколюбця/*Moleben*

**Четвер** 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій мами Анни 40 днів від дочки Анни  
**Thursday, 8** Пригородської, Панахида/*Divine Liturgy, Panakhyda*  
6:00 p.m. В першу річницю смерті брата Богдана Хоптяного від родини

**П'ятниця** 9:00 a.m. Свята Літургія /*Divine Liturgy*  
**Friday, 9** 7:00 pm Акафіст до Ісуса Христа /*Akathist*

**Субота** 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Марії 40 днів від дня смерті/*Divine*  
**Saturday, 10** *Liturgy*  
6:00 p.m. Велика Вечірня / *Great Vespers*

**Неділя** 09:00 a.m. Свята Літургія З Днем Ювілейних Уродин пана Петра  
**Sunday, 11** Корбутяка найкращі побажання і подяка за довголітнє  
служіння українській г ромаді й церкві – Ярослава Демко  
та Дирекція Манітобської Філії Суспільної Служби Українців  
Канади.  
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/ /*Divine Liturgy*



**Люба Акімов**



**Професійна підготовка і супровід справ:**  
Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і  
студентські візи, СуперВіза,  
Федеральні програми, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 імейл: [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)



Недільні пожертви (конверти)/Sunday Donations(envelopes) **\$2340.00**

Loose Cash - **\$835.00**

Пожертви/Donations-Non members - **\$20.00**

**Всього пожертв на церкву—  
(including electronic) - \$ 3823.55**

**Пожертва на церкву /Church donation**

**В пам'ять батьків Надії та Миколи Дребот і  
Бронислава Бориса from Anton & Bohdana  
Borys—\$200.00**

**Donation for First Holy Communion in honour of  
Rosemary Todaschuk's birthday from  
Sylvia Todaschuk, Charlene & Family—  
\$100.00**

**Donation in honour of Rosemary Todaschuk  
's birthday for church windows renovation  
from Rosemary Todaschuk—\$200.00**

**Donation for rosaries from Knights of Columbus -  
\$800.00**

**Щиро дякуємо за Ваші пожертви!  
Thank you for your donations!**

Дякуємо Лицарам Колумба ради Св. Володимира за пожертву у сумі \$800 на вервиці, брошури про вервицю, молитовники та пам'ятки для дітей, що йдуть до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя. Ми закупили ці комплекти для 40 дітей. Надіємося, що це буде гарною пам'яткою для дітей на ціле життя!



30 травня 2023 року відбулися збори Цвинтарного комітету. Було обговорено ряд питань, прийнято рішення, що всі працівники цвинтаря залишаються, оскільки комітет задоволений їх роботою. Вирішено готувати фундамент щоби вже найближчим часом поставити пам'ятний знак про який іде мова вже кілька років. Дякуємо працівникам, які сумлінно виконують свою працю.

The Cemetery committee met this past week and made the decision to retain those currently working at All Saints Cemetery for the next year.

**Everlasting  
MEMORIALS**

**СЛАВА УКРАЇНІ! ГЕРОЯМ СЛАВА!  
SERVICE IN UKRAINIAN  
204.334.4721  
www.everlastingmemorials.info**

Просимо всіх парафіян долучитися у допомозі з прибирання храму по суботах та вівторках, просимо зголошуватися наперед. Пам'ятаємо, що ми спільна команда, яка формує нашу парафію.



**ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ**



**BORYS LEHKAR**  
REALTOR®

**21 CENTURY 21.**  
Advanced Realty

**204-612-8007**  
borys.lehkar@century21.ca  
www.borys-lehkar.c21.ca  
1415A HENDERSON HWY, WINNIPEG R2G 1N3



**MARTHA I. CHUCHMAN**  
BARRISTER & SOLICITOR  
100-1 Evergreen PL  
Winnipeg, MB R3L 0E9  
michuchman@evergreenlaw.com  
204-586-5588

## Оповіді

У нашому храмі мають намір укласти таїнство шлюбу **Maxim Boyko**. та **Katie Amanda Rothwell**. Шлюб заплановано на 30 червня 2023р. Following parishioners, **Maxim Boyko**, and **Katie Amanda Rothwell** intend to marry in our church.

**Відділ Ліги Українців Канади (ЛУК) у Вінніпегу під патронатом Манітобської Провінційної Ради КУК запрошує українську громаду на СВЯТО ГЕРОЇВ у неділю 11-го червня, 2023 р 11:00 ранку – Служба Божа й Панахида за поляглих воїнів за волю України, Митрополича Катедра свв. Володимира й Ольги**

4:00 по полудні- Академія-Концерт в Інституті 'Просвіта', 777 Pritchard Ave.  
Головна Доповідь: д-р. Юрій Щур, викладач Запорізького Університету; виступають чоловічий хор «Гуслі», скрипаль Вікторія Фенюк, Юнацтво Спілки Української Молоді (СУМ) у Вінніпегу  
Вступ: Дорослі \$5 Студенти й діти: безплатно



## Вітаємо з ювілеєм!



On behalf of Sts. Volodymyr and Olha Cathedral, we wish Dr. Mary Pankiw a very Happy 100<sup>th</sup> Birthday! May God continue to bless her with every grace unto salvation, and many happy years! Mnohaya Lita!



Щиро вітаємо бабусю нашого брата Алекса пані Марію з Ювілеєм! Бажаємо

Вам міцного здоров'я, Божої ласки і благодатті на многая і благая літа!

Щиро дякуємо усім мужнім чоловікам нашої парафії , а також голові господарського комітету пану Сергію Краско за велику допомогу в огороженні подвір'я нашого храму та висловлюємо щиру вдячність усім волонтерам , котрі кожної суботи допомагають у прибиранні катедрі. Хай Господь благословить вас і ваші родини!



Dear Members of our Cathedral Parish,

Glory to Jesus Christ!

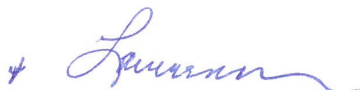
With regard to your request that the name and title of the Cathedral Parish Church, presently located at 115 McGregor Street in Winnipeg, Manitoba, be finally and officially corrected in English and/or amended to be known as, or in addition to previous appellations as the “**Ukrainian Catholic Cathedral Parish of Saints Volodymyr and Olha**” and in abbreviated form: “**Sts. Volodymyr and Olha Cathedral**”, I grant my permission and give my blessing.

The present parish and church were originally incorporated as “The Ruthenian Greek Catholic Parish of Saint (sic) Vladimir and Olga” since 1913. This title, officially or popularly, has undergone usage alterations over the years with little or no confusion or consequences legally, fiscally or socially. Presently it is listed in the Government of Canada’s Registered Charities as “Cathedral of Sts. Vladimir and Olga”. The present process of changing the name of the Cathedral seems to require two uncomplicated steps of 1. *legally* changing the name,<sup>1</sup> and 2. *officially* changing the name with the above-mentioned registered charities.<sup>2</sup> We ask that your parish council in collaboration with your administrative/legal counsel take care to serve due diligence in fulfilling these steps.

Please inform our Chancery as this effort progresses and certainly when it is completed or if any questions or concerns arise.

With every good wish and assurance of my prayer, I remain,

Yours sincerely,

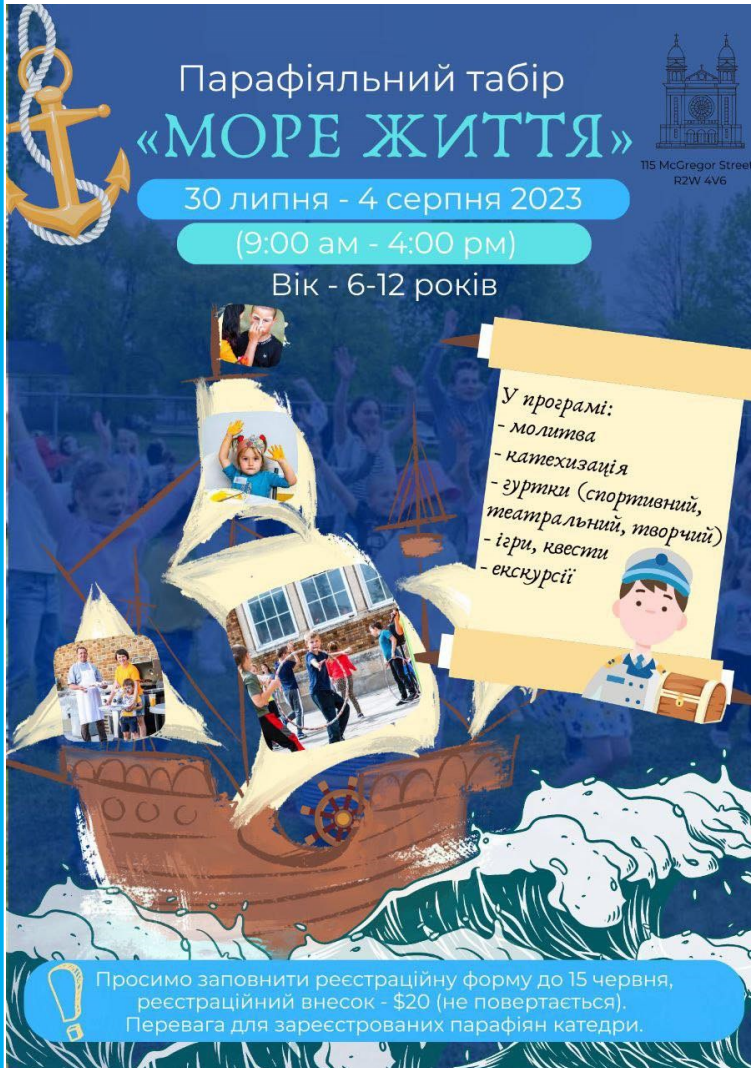


+ Most Reverend Lawrence Huculak, OSBM  
Metropolitan-Archbishop

15.05 2023 відбулися перші збори Парафіяльної Ради нового складу. Було обговорено ряд пастирських та господарських планів. З огляду на використання залу у парафіяльних цілях кожної неділі зранку, було прийнято рішення здавати в оренду церковну залу в неділю тільки після другої години по полудні. Пам'ятник Володимира Великого вже відновлено, повернено і буде освячено на парафіяльний празник. Завершені роботи по ремонту зовнішніх колон залу. Триває робота над документацією для нової кухні. Митрополит поблагословив перейменування назви нашої парафії на українську транслітерацію—Sts. Volodymyr and Olha Cathedral. Сподіваємося завершити офіційну справу перейменування назви катедрі до празнику. Було звернено увагу на потребу мати дві окремих ради: пастирську та економічну. Тепер коли маємо офіційний лист від митрополита про зміну назви будемо працювати над створенням Статутів пастирської та економічної ради.



## Парафіяльний табір 2023



Парафіяльний табір  
**«МОРЕ ЖИТТЯ»**  
30 липня - 4 серпня 2023  
(9:00 ам - 4:00 рм)  
Вік - 6-12 років

У програмі:  
- молитва  
- катехизація  
- зуртки (спортивний,  
театральний, творчий)  
- ігри, квести  
- екскурсії

Просимо заповнити реєстраційну форму до 15 червня, реєстраційний внесок - \$20 (не повертається). Перевага для зареєстрованих парафіян катедрі.

115 McGregor Street,  
R2W 4V6

Запрошуємо реєструватися на денний табір при Катедрі свв. Володимира і Ольги УГКЦ. Табір буде проходити з понеділка 31 липня по п'ятницю 4 серпня з 9:00 ранку до 4:00 вечора. До участі в таборі запрошуємо дітей наших парафіян та дітей з новоприбулих сімей віком від 6 до 12 років.

Просимо заповнити реєстраційну форму онлайн. Кількість мість обмежена. Реєстраційний внесок \$20 просимо висилати на office@stvo.ca з контрольним питанням Name of the camp і відповідь: More23. Без реєстраційного внеску реєстрація не дійсна. Реєстраційний внесок не повертається.

Перед табором будуть обов'язкові збори батьків, на які треба буде принести оплату за табір \$50. Для новоприбулих сімей правдоподібно буде звільнення від оплати за табір. Чекаємо підтвердження про грант для оплати дітей з СУАЕТ.

**Важливо взяти до уваги, що це парафіяльний табір і головна його мета здружити дітей парафії між собою. Це не просто гарна можливість залишити дітей на пів дня з кимось. Важливо плекати вже змалку відчуття приналежності до парафії, до спільноти. Запрошуємо парафіян по можливості долучитися до табору як волонтери. Будемо вдячні за Ваші пожертви на табір та на катехитичну діяльність. Важливо творити простір дружній до дітей і молоді. Варто спільно творити спільноту подружніх пар, думати про заходи для молоді.**

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over  
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду  
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our  
community with a commitment of caring, compassion  
and kindness.

*Caring above all.*  
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



**KORBAN**  
FUNERAL CHAPEL  
907 Main St.  
204 956-2193  
www.korbanchapel.com  
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN  
COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;  
Reception Area; Newly Expanded Parking;  
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

**Послуги українською мовою**  
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



**СВИТОЧ Meest**

SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

**Wyatt Dowling**

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

**Галина Петрик, C.A.I.B.**

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

**WESTWOOD MEMORIALS**

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET TOLL Free: 1-800-287-2484  
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523  
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

**TRIDENT**  
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

**CENTURY 21**

Advanced Realty

21

**John Iacobciuc**  
REALTOR®

C. 431.335.0080  
john.iacobciuc@century21.ca  
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy  
Winnipeg, MB R2G 1N3



**KARPATY**  
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at MCGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



**CARPATHIA**  
CREDIT UNION  
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4  
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca  
204.989.7400

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street  
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway  
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue  
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W  
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue  
Winnipeg MB R2V 1L8